

Gen

Chapter 23

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְהִי־לִי חָנִי שָׁרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעִי שָׁנִים שָׁנִי חָנִי שָׁרָה:
H1961 H8283 H3967 H8141 H6242 H8141 H7651 H8141 H8141 H8283 H8283

সারা ১১৭ বছর বেঁচেছিলেন।

2 וַתָּמָת שָׁרָה אֲרֻכְעָקְרִית הָוָּא חֲבֵרֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לְסֹפֶר לְשָׁרָה
H4191 H8283 H7153 H1931 H0776 H0935 H0085 H5594 H8283
וְלִבְכָתָה:
H1058

কনান দেশের কিরিয়থ অব্ব অর্থাৎ হিব্রোণ নগরে তাঁর মৃত্যু হল। অব্রাহাম ভীষণ দুঃখ পেলেন। সারার জন্য অনেক কাঁদলেন।

3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעֵל פָּנָי מָתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי-חַת לְאַמְרָ:
H0085 H6440 H4191 H1696 H0413 H2845 H0559

তারপর স্ত্রীর মৃতদেহ রেখে হেতের জনগোষ্ঠীর সঙ্গে কথা বলতে গেলেন।

4 גַּר-וְתוֹשָׁב אֲנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֲחֻזָּת-קִבְרָ עִמָּכֶם וְאַקְבְּרָהּ מִתִּי מִלְפָּנַי:
H1616 H0595 H5414 H0272 H6913 H6912 H4191 H6440

তিনি বললেন, “দেশ পর্যটন করতে করতে আপনাদের দেশে এসে আমি পরবাসী হিসেবে বাস করছি। ফলে আমার মৃত স্ত্রীকে কবর দেওয়ার মত আমার কোনও জায়গা নেই। আমি যাতে স্ত্রীকে কবর দিতে পারি তার জন্য দয়া করে আমায় খানিকটা জায়গা দিন।”

5 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חַת אֶת-אַבְרָהָם לְאָמֹר לֹא:
H2845 H0853 H0085 H0559

হেতেরা উত্তরে বলল।

6 וַשְׁמַעֲנוּ אַדְנִי נָשִׂיא אֱלֹהִים אֹתָהּ בְּתוֹכָנוּ בְּמִבְתָּר קִבְרֵינוּ קָבַר אֶת-מֵתָהּ אִישׁ
H8085 H0113 H0430 H8432 H4005 H6913 H6912 H0853 H4191 H0376
מִלִּנְנוּ אֶת-קִבְרָ לָא-יְכֻלָּה מִמֶּנָּה מִקְבָּר מֵתָהּ:
H0853 H6913 H3808 H3607 H6912 H4191

“মহাশয়! আমাদের মধ্যে আপনি ঈশ্বরের মহান নেতাদের একজন। আমাদের শ্রেষ্ঠ জমিতে আপনি আপনার মৃত স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন। আপনার স্ত্রীকে আপনি আপনার পছন্দমত জায়গাতে সমাধিস্থ করলে কেউ আপনাকে বাধা দেবে না।”

7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לָעֵם-הָאֶרֶץ לְבְנֵי-חַת:
H0085 H7812 H0776 H2845

অব্রাহাম উঠে দাঁড়িয়ে তাঁদের নমস্কার করলেন।

8 וַיִּדְבֹּר אֹתָם לְאֹמֶר אִם-יֵשׁ אֶת-נַפְשָׁם לְקָדֹר אֶת-מִתִּי מִלְּפָנַי שְׁמֹעֲנִי

H1696 H0854 H0559 H3426 H0854 H5315 H6912 H0853 H4191 H6440 H8085

וּפְנֵעוֹ לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן-צֹחַר:

H6293 H6085 H6714

অব্রাহাম তাঁদের বললেন। “আপনারা সত্যিই যদি আমার মৃত স্ত্রীকে কবর দেওয়ার ব্যাপারে সাহায্য করতে চান তাহলে আমার হয়ে সোহরের পুত্র ইফ্রোণের সঙ্গে কথা বলুন।

9 וַיֵּתֶן-לִי אֶת-מַעֲרַת הַמְּכַלְהָ אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה שְׂדֵהוּ בְּצֹחַר מְלֵא

H5414 H0853 H4631 H4375 H3701 H4392

יִתְנָנָה לִי בְּתוֹכָם לְאַחֲזֹת קָדֹר:

H5414 H8432 H0272 H6913

ইফ্রোণের ক্ষেতের শেষে যে মক্বেলার গুহাটা আছে সেটা আমি কিনতে চাই। ইফ্রোণ ঐ গুহার মালিক। যা দাম হয়। সবটাই আমি দেব। আমি চাই যে আমার স্ত্রীর কবরের জন্য যে ঐ জায়গা কিনছি আপনারা সবাই তার সাক্ষী থাকুন।”

10 וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנוֹ בְּנֵי-חֵת לְכֹל בְּאִי שְׂעָר-עִירוֹ לְאֹמֶר:

H6085 H3427 H8432 H2845 H6085 H2850 H0853 H0085 H0241

H2845 H3605 H0935 H8179 H0559

যাদের সঙ্গে অব্রাহাম কথা বলছিলেন তাঁদের মধ্যে ইফ্রোণ উপবিষ্ট ছিলেন। এখন ইফ্রোণ অব্রাহামকে বললেন।

11 לֹא-אֲדִנִּי שְׁמֹעֲנִי הַשְׂדֵה נְתַחֲלִי לְךָ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לְךָ נְתַחֲלִי לְעֵינִי בְנֵי-עַמִּי נְתַחֲלִי לְךָ קָדֹר מִתָּה:

H3808 H0113 H8085 H5414 H4631 H5414

H5414 H6912 H4191

“না। মহাশয়। এখানেই ঐ ক্ষেত এবং গুহাটিও আমি আমার লোকদের সামনে আপনাকে দেব। আপনি যাতে আপনার ইচ্ছা মত আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন সেজন্যে ঐ জমি। গুহা আমি আপনাকে দেব।”

12 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ:

H7812 H0085 H6440 H0776

তখন অব্রাহাম সমবেত হেতের লোকদের সর্বিনয় নমস্কার করলেন।

13 וַיִּדְבֹּר אֵל-עֶפְרוֹן בְּאָזְנוֹ עַם-הָאָרֶץ לְאֹמֶר אָף אִם-אֶתָּה לוֹ שְׁמֹעֲנִי נְתַחֲלִי

H1696 H0413 H6085 H0241 H0776 H0559 H0389 H3863 H8085 H5414

כֶּסֶף הַשְׂדֵה קָח מִמֶּנִּי וְאַקְבְּרָהָ אֶת-מִתִּי שְׂמָחָ:

H3701 H3947 H6912 H0853 H4191 H8033

সকলের উপস্থিতিতে তিনি ইফ্রোণকে বললেন। “কিন্তু আমি ঐ জমির পুরো দাম আপনাকে দিতে চাই। আমার দেওয়া দাম আপনি দয়া করে গ্রহণ করুন। আমি নির্ধন্য আমার স্ত্রীকে কবর দিই।”

14 וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת-אַבְרָהָם לְאֹמֶר לוֹ:

H6085 H0853 H0085 H0559

উত্তরে ইফ্রোণ অব্রাহামকে বললেন।

15 אֲדָנִי שְׁמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁקֶל כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינָךְ מִה־הָוָא וְאַתָּה מִתֵּן
H4191 H0853 H1931 H4100 H0996 H0996 H3701 H8255 H3967 H0702 H0776 H8085 H0113
קָדָר:
H6912

“মহাশয়। আমার কথা শুনুন। আপনার ও আমার কাছে ।। পাউণ্ড ওজনের রূপোর তো কোন দাম নেই। সুতরাং আপনি জমিটা নিন এবং সেখানে নিশ্চিন্তে আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করুন।”

16 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֶפְרֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבָר בָּאָזְנִי
H0241 H1696 H3701 H0853 H6085 H0085 H8254 H6085 H0413 H0085 H8085
בֵּי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁקֶל כֶּסֶף עָבַר לִסְחָר:
H5503 H3701 H8255 H3967 H0702 H2845

অব্রাহাম বুঝতে পারলেন যে ইফ্রোণের কথার মধ্যেই জমিটার মূল্য উল্লিখিত রয়েছে। সুতরাং অব্রাহাম ঐ মূল্যই ইফ্রোণকে দিলেন। ইফ্রোণের জন্যে অব্রাহাম ।। পাউণ্ড রূপো ওজন করলেন এবং সেই রূপো বণিককে দিলেন।

17 וַיֵּיגָם שָׂרָה עֶפְרֹן אֲשֶׁר בַּמְכַפְּלָה אֲשֶׁר לְפָנַי מִמְּרָא הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בִּי
H4631 H4471 H6440 H4375 H6085
וְכָל-הָעָן אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל-גְּבֻלֹי סָבִיב:
H5439 H1366 H3605 H6086 H3605

সুতরাং ইফ্রোণের জমির স্বত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল। মন্দির পূর্বদিকে মক্কেলায় ঐ জমি অবস্থিত। এখন ঐ জমির স্বত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম। তিনি ঐ জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্বাধিকারী হলেন। সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোণ ও অব্রাহামের মধ্যে ঐ চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন।

18 לְאַבְרָהָם לְמַקְלָה לְעֵינִי בֵּי-חֵת בְּכָל בְּאֵי שְׁעַר-עִיר:
H8179 H0935 H3605 H2845 H4736 H0085

সুতরাং ইফ্রোণের জমির স্বত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল। মন্দির পূর্বদিকে মক্কেলায় ঐ জমি অবস্থিত। এখন ঐ জমির স্বত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম। তিনি ঐ জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্বাধিকারী হলেন। সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোণ ও অব্রাহামের মধ্যে ঐ চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন।

19 וְאַחֲרֵי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מְעָרַת שָׂדֶה הַמְכַפְּלָה עַל-פְּנֵי מִמְּרָא הָוָא חֶבְרֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
H4375 H4631 H0413 H0802 H8283 H0853 H0085 H6912 H0776 H1931 H4471 H6440

তারপর অব্রাহাম মন্দির হির্বোণে। নিকটস্থ জমিতে অর্থাৎ কনান দেশের এক গুহার মধ্যে তাঁর স্ত্রী সারাকে সমাধিস্থ করলেন।

20 וַיָּגָם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בִּי לְאַבְרָהָם לְאַחֲזֵת-קָבַר מֵאוֹת בֵּי-חֵת:
H2845 H0854 H6913 H0272 H0085 H4631

অব্রাহাম হেতের জনগোষ্ঠীর কাছ থেকে ঐ জমি ও জমির মধ্যকার গুহা কিনলেন। এখন ঐ জমি গুহা হল অব্রাহামের সম্পত্তি এবং ঐ জায়গা তিনি সমাধিস্থল হিসেবে ব্যবহার করতে লাগলেন।